ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

保护老年人的权利

保護長者的權利

Protecting the rights of older people

保护老年人的权利

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

提出关切或投诉

在堪培拉，老年人可以很方便地向我们提出关切或投诉。

老年人、他们的照护者或家庭成员均可在匿名或保密的情况下与我们沟通，我们会一起找出最适合的协助方式。

我们免费提供服务。我们对所有信息保密。

我们可以协助处理以下关切或投诉：

- 医生、牙医和其他健康专业人士
- 对60岁以上人士或残疾成年人的虐待、忽视、苛待或剥削
- 退休村
- 残疾服务和老年人服务，包括养老院和居家照护服务
- 在工作、服务、住宿、教育中的年龄歧视
- 犯罪受害者服务
- 银行或线上服务
- 澳大利亚首都领地（ACT）政府部门服务。对老年人的虐待、忽视、苛待或剥削

当我们收到关于虐待、忽视或剥削老年人的信息时，我们可以提供协助。

相关关切可能涉及家庭成员、照护者、监护人、服务提供者、老年护理工作者或健康服务机构。

委员会(The Commission)会倾听老年人的声音，并努力确保他们的意愿在关于其自身生活的决策中得到尊重。

委员会也会与家庭成员合作，以实现确保老年人安全和福祉的结果。

保护老年人的权利

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

如果您有关于以下情况的投诉或关切，可以与我们联系：

- 粗暴对待老年人，包括掌掴、推搡、拳打、脚踢或用物体或武器攻击，导致老年人身体受伤
- 对老年人进行威胁、施压和辱骂，包括讽刺、责骂、恐吓、批评或厌恶
- 强迫老年人离开家，或强迫其白天待在自己的房间里
- 不允许老年人使用家中的设施和公共区域
- 不向老年人提供其所需的药物或设备（如助行器、助听器或其他辅助器具）
- 财务虐待：在未经同意的情况下夺走老年人的财物、金钱或转移他们的资产
- 在未经同意的情况下，迫使老年人接受某种财务安排
- 与老年人开设联名账户，然后在未经其同意或知情的情况下从账户中提取资金
- 鼓动老年人将其财产转给他人，或鼓动老年人与他人共同购置财产，而后在未经老年人同意或知情的情况下出售该财产
- 伪造老年人的签名以获取其金钱
- 欺骗老年人签署银行取款单或转移他们的钱财。

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

寻求帮助

如果您对自己的情况或您照护的老年人的情况感到担忧，请与您信任的人交谈，或致电委员会。

联系澳大利亚首都领地人权委员会（ACT Human Rights Commission）

我们免费提供服务。我们对所有信息保密。

电子邮件

human.rights@act.gov.au

电话 可致电与我们讨论您的关切。

(02) 6205 2222

我们可以为您提供可选方案，或协助您提出投诉。我们可以为您安排使用您语言的口译员。

您也可以通过我们的网站提出投诉：

hrc.act.gov.au/complaints

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

提出關注或投訴

在坎培拉，長者可以輕鬆向我們提出關注或投訴。

長者、其照顧者或家庭成員可在匿名或保密的情況下與我們交談，我們會找到最合適的支援方式。

我們的服務免費。我們的服務保密。

我們可協助處理以下方面的關注或投訴：

- 醫生、牙醫及其他醫療專業人員
- 對60歲以上人士或有殘疾的成年人之虐待、疏忽、不當對待或剝削
- 退休村
- 為殘疾人士及長者提供的服務，包括安老院舍及居家支援服務
- 工作、服務、住宿及教育方面的年齡歧視
- 罪案受害者支援服務
- 銀行或網上服務
- 澳洲首都領地政府服務。對長者的虐待、疏忽、不當對待或剝削

當我們收到有關長者遭受虐待、疏忽或剝削的資料時，我們可以提供協助。

相關關注可涉及家人、照顧者、監護人、服務提供者、安老院舍職員或醫療服務。

委員會會聆聽長者的意見，並盡力確保在涉及其自身生活的決定中考慮其意願。

委員會與長者家人合作，以達成確保長者安全和福祉的結果。

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

如你對以下情況有投訴或關注，請與我們聯繫：

- 對長者使用粗暴對待，包括掌摑、推撞、毆打、腳踢，或以物件或武器攻擊，造成身體傷害。
- 對長者施加威脅、壓力和辱罵，包括冷嘲熱諷、責罵、恐嚇、批評或憎惡性言語。
- 強迫長者離開其住所，或在日間被迫留在房間內。
- 不准許長者使用住所內的設施及公共空間。
- 未向長者提供其所需的藥物或設備（如助行架、助聽器或其他輔助器具）。
- 經濟虐待：在未經同意下奪走長者的財物、金錢或轉移其資產。
- 在未經同意下，逼迫長者進行財務安排。
- 與長者開立聯名帳戶，然後在未經長者同意或知情下從帳戶中提取資金。
- 慫恿長者將其物業轉讓予他人，或與他人共同購置物業，然後在未經長者同意或知情下出售該物業。
- 偽造長者簽名以獲取其錢財。
- 欺騙長者簽署銀行提款單或進行資金轉帳。

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

尋求幫助

如你對自身情況，或你所照顧的長者之情況感到擔憂，請與你信任的人傾談，或致電委員會。

聯絡澳洲首都領地人權委員會

我們的服務免費。我們的服務保密。

電郵

human.rights@act.gov.au

電話 與我們傾談你的關注。

(02) 6205 2222

我們可向你提供可行選項的資訊，或協助你提出投訴。我們可安排能說你語言的傳譯員。

你亦可透過以下網站提出投訴：

hrc.act.gov.au/complaints

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

Raise a concern or make a complaint

In Canberra, it's easy for older people to raise concerns or complaints with us.

An older person, their carer or a family member can talk to us anonymously or confidentially while we work out the best way to help.

We are free. We are confidential.

We can help with concerns or complaints about:

- doctors, dentists and other health professionals
- abuse, neglect, mistreatment or exploitation of people over 60 years of age, or an adult with a disability
- retirement villages
- disability services and services for older people including residential aged care and in-home support services
- age discrimination in work, services, accommodation, education
- services for victims of crime
- banking or online services
- ACT government services.Abuse, neglect, mistreatment or exploitation of older people

We can assist when we receive information about abuse, neglect or exploitation of an older person.

Concerns can be about family members, carers, guardians, service providers, aged care workers or health services.

The Commission listens to older people and tries to ensure that their preferences are considered in decisions about their own lives.

The Commission works with families to reach outcomes that ensure the safety and wellbeing of older people.

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

You can talk to us if you have a complaint or a concern about:

- use of rough treatment including slapping, pushing, punching, kicking, or attacking with an object or weapon, causing physical injury to an older person
- subjecting an older person to threats, pressure and name-calling including cynical remarks, scolding, intimidation, criticism or loathing
- forcing an older person to leave home or stay in their room during the day
- not letting an older person use the facilities and common area of the house
- not giving an older person the medicine or equipment (wheelie walker, hearing aids or other aid) they need
- financial abuse: taking away an older person's possessions, money or transferring their assets without consent
- pressuring an older person into a financial arrangement without consent
- opening a joint account with an older person, then withdrawing money from the account without the older persons consent or knowledge
- encouraging an older person to transfer their property to another person, or jointly purchase a property with another person, then selling the property without the older person's consent or knowledge
- forging an older person's signature to obtain their money
- tricking an older person into signing a bank withdrawal slip or transferring their money.

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

Getting help

If you are concerned about your situation, or the situation of an older person you care for, talk to someone you trust or call the Commission.

Contact the ACT Human Rights Commission

We are free. We are confidential.

Email

human.rights@act.gov.au

Phone for a chat about your concerns.

(02) 6205 2222

We can give you information about your options or help you make a complaint. We can request interpreters that speak your language.

You can also make a complaint on our website at

hrc.act.gov.au/complaints

ACT HUMAN RIGHTS COMMISSION

Phone

(02) 6205 2222

Email

human.rights@act.gov.au

hrc.act.gov.au